

# Le Passe-Plat

## Port-Danube

Balade littéraire et musicale

### Recette maison

Ce récital me procure à chaque fois une grande émotion et je suis infiniment reconnaissant à Catherine Schlemmer de m'avoir proposé de lire les textes qu'elle a choisis. J'ignorais tout de ces auteurs de la Mitteleuropa. Et pourtant, quels destins ! Ivo Andric, par exemple, lauréat du Prix Nobel de littérature en 1961, a été traduit dans 40 langues ! Le Roumain Benjamin Fondane, exilé à Paris, réalisa un film et écrivit de nombreux poèmes avant de mourir à Auschwitz en 1944. Attila József, né à Budapest et rapidement orphelin, vécut dans la misère et mourut à 32 ans écrasé par un train (accident ou suicide?). Miklós Radnóti perdit lui sa mère et son frère jumeau à sa naissance, puis son père douze ans plus tard. Arrêté par l'armée allemande en 1944, il fut jeté dans une marche forcée qui le mena sur les routes de Bulgarie, Yougoslavie et Hongrie et fut fusillé par les SS. On retrouvera sur lui un carnet de poèmes dont est issu celui que je vais lire ce soir et qui résonne puissamment alors que de nouveaux migrants errent sur les routes.

Robert Bouvier | directeur

### Mise en bouche

Belgrade et Semlin sont en guerre.  
 Dans son lit, paisible naguère,  
 Le vieillard Danube leur père  
 S'éveille au bruit de leur canon.  
 Il doute s'il rêve, il tressaille,  
 Puis entend gronder la bataille. (...)  
 «Quoi ! Ne pouvez-vous vivre ensemble,  
 Mes filles ? Faut-il que je tremble  
 Du destin qui ne vous rassemble  
 Que pour vous haïr de plus près,  
 Quand vous pourriez, sœurs pacifiques,  
 Mirer dans mes eaux magnifiques,  
 Semlin, tes noirs clochers gothiques,  
 Belgrade, tes blancs minarets ? (...)  
 Ah ! Qu'en vos noires embrasures  
 La guerre se taise, ou sinon  
 J'éteindrai, moi, votre canon.  
 Car je suis le Danube immense.  
 Malheur à vous, si je commence !

Victor Hugo, extrait *Le Danube en colère*,  
*Les Orientales*, 1828

Durée: 1h15

### avec

Dimitri Artemenko  
 (violon & arrangements)  
 Robert Bouvier (récitant)  
 Vadim Sher  
 (piano & arrangements)

### équipe de création

#### collaboration artistique

#### & choix des textes

Catherine Schlemmer  
 textes

Ivo Andric  
 Nicolas Bouvier  
 Gérard de Nerval  
 Benjamin Fondane  
 Nicolas Gogol  
 Victor Hugo  
 Attila József  
 István Örkény  
 Miklós Radnóti

#### musiques

Dimitri Artemenko  
 Sergueï Banevitch  
 Béla Bartók  
 Johannes Brahms  
 Fritz Kreisler  
 Vadim Sher  
 Johann Strauss

### production

Cie Musards  
 CDS Productions



## Entrée

r é s u m é

**Un** hommage à la Mitteleuropa, à ses auteurs et compositeurs, à ses musiques populaires, au fil des notes, au fil de la voix. Flux incessant qui résonne dans nos mémoires, drainant au gré des remous de l'histoire une mosaïque de peuples qui se battent pour des frontières si souvent déplacées qu'ils se réveillent en exil sur leur propres terres. Le Danube continue à couler

inéluçtablement sans se préoccuper de ces querelles et brasse toutes les cultures d'Europe centrale qui se fécondent entre elles, telles ces musiques populaires balkaniques, slaves, tziganes, klezmer, sources de tant d'influences. Fleuve noir comme la forêt où il prend sa source et la mer où il se jette, ou bleu comme certains l'ont rêvé, ce concert nous en offre tous les reflets.

## Plat principal

m u s i c i e n s

**D**imitri Artemenko, violoniste et compositeur, est né à Tallinn, à une époque où cette ville était la capitale d'une Estonie encore soviétique. Après avoir reçu une solide formation classique à l'Académie de Musique Estonienne, il arrive à Paris en 1992 pour parfaire ses études de violon. Musicien aux multiples facettes, il pratique tous les styles (jazz, musique médiévale, slave et moderne) et compose aussi bien pour la scène que la télévision et le cinéma. Au fil des années, il a participé aux enregistrements d'albums de nombreux artistes, du chanteur français Féloche à la chanteuse iranienne Darya Dadvar, en passant par le Berry Hayward Consort, Tama, September Song, Johan Asherton ou La Kumpania Zelwer.

**V**adim Sher, pianiste et compositeur, est lui aussi né à Tallinn au temps de l'URSS. Il a étudié à Saint-Petersbourg, avant de s'installer en France en 1993. Il reforme alors immédiatement avec Dimitri Artemenko un duo créé lors de leurs années d'études au Conservatoire. Ensemble, ils créent une série de ciné-concerts, dont *Rachmanimation*, une commande de la Philharmonie de Paris, où ils accompagnent en musique cinq pépites du cinéma d'animation russe. Vadim Sher s'est également consacré à la musique de scène (en particulier avec le duo de cabaret Shirley & Dino) et à la musique de films, notamment pour *Loïen de Sunset Boulevard* (2005), qui lui a valu plusieurs récompenses.

## Dessert

p r e s s e

**P**our ce spectacle présenté récemment au Théâtre de Poche-Montparnasse à Paris, on ne pouvait rencontrer meilleurs interprètes que le trio Robert Bouvier, Vadim Sher et Dimitri Artemenko. Des scènes villageoises où violon tzigane et piano se présentent comme un don, là où circule une multitude de courants, relevons la mélodie

slovaque, le traditionnel serbe ou Nicolas Gogol évoquant *Une nuit de mai*. On n'oubliera pas l'émouvante *Chanson de l'émigrant* de Benjamin Fondane ni le *Chemin sans fin* de Sergueï Banevitch. De Vienne au delta du Danube, la musique ne tarira pas.

Denise De Ceuninck  
*L'Express*, 13.09.2016

## Prochainement

d a n s e

## VR\_I

par la Cie Gilles Jobin et Artanim

Une pièce en réalité virtuelle (à vivre seul, entre amis ou en famille!) dans laquelle le public est immergé dans un univers déroutant, peuplé de géants et de lilliputiens. Vertige des sens garanti!

du 14 au 17 février | par groupe de 5 pers., chaque 20 minutes · horaires sur [www.theatredupassage.ch](http://www.theatredupassage.ch)



© Cie Gilles Jobin

### Autres rendez-vous en lien avec ce spectacle

**Film 3D** – *Womb*, par la Cie Gilles Jobin

Un voyage artistique augmenté par la technologie 3D, qui déroule une forme innovante de narration spatiale alliant images, chorégraphie, art visuel et musique.

du 14 au 17 février | projection en boucle · studio entrée libre

**Débat** – *Réalité virtuelle : renouvelé ou fausse promesse?* en présence de Gilles Jobin et d'experts en histoire de l'art, sciences cognitives et informatique. Débat animé par Izabella Pluta et suivi d'un apéritif.

sa 16 février | 17h · studio, réservation conseillée entrée libre



Pour d'autres plats, avant ou après les spectacles

chez max et meuron  
café · restaurant

Retrouvez-nous sur



# théâtre du passage